

(RE)LOCALITZACIONS:
OBJECTES I
IDENTITATS HÍBRIDES

CAT

«(Re)localitzacions: objectes i identitats híbrides» és un projecte realitzat arran de l'exposició «Teresa Margolles. La pedra», per tal d'aprofundir amb distintes persones del context local sobre les qüestions treballades en ella. Les dones *carretilleras* i *trocheras* que Margolles ens presenta al seu treball encarnen un triangle indisoluble entre gènere, força del treball i migració, que l'espectador va descobrint mica en mica a través de les històries de les seves protagonistes. Una situació molt concreta —la de les dones veneçolanes a la societat actual, amb vides complicades donada la situació històrica, política, social i econòmica que pateix el seu país— dibuixada a través de la particularitat de petits relats. Una història que, a pesar de la seva especificitat, posa en valor qüestions com la lluita de classes socials, la resiliència, la voluntat de millora, que són comunes a altres persones i contextos, i que ens permeten empatitzar i establir ponts amb altres vides i realitats.

L'objectiu d'aquest projecte ha estat partir de la mostra de Teresa Margolles per recollir altres històries de trànsit, de lluita i de superació. En la majoria de casos es tracta de relats de persones migrants, però en altres els i les participants ens comparteixen històries que els connecten amb les carretoneres, doncs s'emmirallen en la seva capacitat per seguir endavant. Així com un dels elements sovint utilitzats per l'artista és la força simbòlica dels objectes i la seva presencialitat, hem volgut que el detonant generador de les històries de les persones participants al projecte fossin objectes significatius per a elles, vinculats o implicats en el seu trànsit i lluita.

«(Re)localitzacions: objectes i identitats híbrides» s'ha desenvolupat amb diferents grups de persones, amb qui s'han portat a terme dues sessions; una primera dedicada a visitar l'exposició i a conèixer

el treball de Teresa Margolles, que ha actuat com a detonant per a tractar les experiències personals dels i les participants, sempre vinculant-les a qüestions genèriques que tenen a veure amb les fronteres simbòliques implicades amb el fet d'emigrar (a nivell lingüístic, cultural, laboral, racial, i de gènere). Aquí hem comptat amb l'ajuda de Yarelis Martín Lorenzo en la tasca de mediació, qui juntament amb l'equip d'educació del Museu ha dinamitzat la sessió, des de la seva perspectiva i experiència com a veneçolana que ha emigrat, a la vegada que com a participant a la *performance* de Teresa Margolles *Sobre la sang* (la qual tingué lloc en relació a la seva exposició a Es Baluard Museu). La segona sessió del projecte ha estat dedicada a compartir en grup els objectes aportats per les persones implicades, els quals han estat escollits per generar un relat individual i subjectiu al voltant del trànsit i la superació de dificultats. Aquests objectes serveixen per parlar de «relocalitzacions» tant en sentit físic com metafòric. Unes vegades es tracta d'un canvi de lloc, d'altres d'un canvi a nivell vital que ha suposat una recol·locació; en qualsevol cas, aquests objectes parlen de lluita i resiliència.

Hem abordat la mostra des d'una mirada que vol evitar la victimització i el paternalisme amb que sovint es jutja a *carretilleras* i *trocheras*; al contrari, hem volgut posar-les en valor i apropar-nos-hi des del respecte i l'admiració. En la mateixa línia, ens agradaria que els relats dels i les participants en aquest projecte passin a engrossir i enriquir el ventall d'històries recopilades per Teresa Margolles, i que qui els escolti ho faci amb ànim d'admirar la valentia d'aquestes persones, des del reconeixement dels propis privilegis.

CAST

«(Re)localizaciones: objetos e identidades híbridas» es un proyecto realizado a raíz de la exposición «Teresa Margolles. La piedra», con el objetivo de profundizar con distintas personas del contexto local sobre las cuestiones trabajadas en ella. Las mujeres carretilleras y trocheras que Margolles nos presenta en su trabajo encarnan un triángulo indisoluble entre género, fuerza del trabajo y migración, que el espectador va descubriendo paulatinamente a través de las historias de sus protagonistas. Una situación muy concreta —la de las mujeres venezolanas en la sociedad actual, con vidas complicadas dada la situación histórica, política, social y económica que sufre su país— dibujada a través de la particularidad de pequeños relatos. Una historia que, a pesar de su especificidad, pone en valor cuestiones como la lucha de clases sociales, la resiliencia, la voluntad de mejora, que son comunes a otras personas y contextos, y que nos permiten empatizar y establecer puentes con otras vidas y realidades.

El objetivo de este proyecto ha sido tomar como punto de partida la muestra de Teresa Margolles para recoger otras historias de tránsito, lucha y superación. En la mayoría de casos se trata de relatos de personas migrantes, pero en otros los y las participantes comparten historias que los conectan con las carretilleras, pues ponen de manifiesto su capacidad para seguir adelante. Así como uno de los elementos utilizados a menudo por la artista es la fuerza simbólica de los objetos y su presencialidad, hemos querido que el detonante generador de las historias de las personas participantes en el proyecto fueran objetos significativos para ellas, vinculados o implicados en su tránsito y lucha.

«(Re)localizaciones: objetos e identidades híbridas» se ha desarrollado con diferentes grupos de personas, con quienes se han llevado a cabo

dos sesiones; una primera dedicada a visitar la exposición y conocer el trabajo de Teresa Margolles, que ha actuado como detonante para tratar las experiencias personales de los y las participantes, siempre vinculándolas a cuestiones genéricas que tienen que ver con las fronteras simbólicas implicadas con el hecho de emigrar (a nivel lingüístico, cultural, laboral, racial, y de género). Aquí hemos contado con la ayuda de Yarelis Martín Lorenzo en la labor de mediación, quien, junto con el equipo de educación del Museo, ha dinamizado la sesión desde su perspectiva y experiencia como venezolana que ha emigrado, a la vez que como participante en la *performance* de Teresa Margolles *Sobre la sangre* (que tuvo lugar en relación a su exposición en Es Baluard Museu). La segunda sesión del proyecto se ha dedicado a compartir en grupo los objetos aportados por las personas implicadas, los cuales han sido elegidos para generar un relato individual y subjetivo alrededor del tránsito y la superación de dificultades. Estos objetos sirven para hablar de «relocalizaciones» tanto en sentido físico como metafórico. Unas veces se trata de un cambio de lugar, otras de un cambio a nivel vital que ha supuesto una recolocación; en cualquier caso, estos objetos hablan de lucha y resiliencia.

Hemos abordado la muestra desde una mirada que quiere evitar la victimización y el paternalismo con que a menudo se juzga a carretilleras y trocheras; al contrario, hemos querido poner en valor a estas mujeres y acercarnos a ellas desde el respeto y la admiración. En la misma línea, nos gustaría que los relatos de los y las participantes en este proyecto pasen a engrosar y enriquecer el abanico de historias recopiladas por Teresa Margolles, y que quien los escuche lo haga con ánimo de admirar la valentía de estas personas, desde el reconocimiento de los propios privilegios.



EN EL TRÀNSIT
EN EL TRÁNSITO



Marta Cecilia, Colombia

«Esas son algunas de las cosas que traía en mi billetera. Algo que traía de mi país. Lo organicé así para seguirlo teniendo de recuerdo».



Carolina López, Chinandega, Nicaragua

«Me dijo: no lo botes, que te va a servir».





Hombre, Cali, Colombia

«Me la dieron y me dijeron que para cuando me sintiera triste».



Fabián Bello Gámez, Tumaco, Colombia

«Este anillo para mí tiene un valor sentimental porque cada vez que lo veo me acuerdo de diciembre pasado, cuando estuvimos todos juntos, y dijeron que íbamos a tener un anillo familiar. Entonces cada vez que lo veo aquí en España me da fuerzas, porque veo que ellos me están apoyando y veo que algún día yo volveré habiendo cumplido las esperanzas que uno tiene y que viene a encontrar en otro lugar. [...] Uno viene buscando cumplir sus sueños».



Hugo Ríos, Cali, Colombia

«Uno viene con una esperanza [...] trae la ilusión de querer salir adelante para ayudarlos a ellos».



Mujer, Jamundi, Colombia

«Mi mamá me la compró antes de venirme. Es la Virgen patrona aquí de España, entonces ella me la regaló para que yo tuviera fe, creyera, que tuviera esperanza de que acá me iba a ir mejor. [...] Me la regaló para que tuviera un recuerdo de ella y para que tuviera fe y esperanza de que íbamos a estar bien y de que sí podíamos salir adelante acá».



Hombre, Lima, Perú

«Este parlante representa mucho porque es un objeto que muchas veces se ha malogrado y lo he vuelto a arreglar, y lo he vuelto a arreglar. [...] Es algo que me acompaña siempre, algo que va conmigo a donde sea».



Catalina, Medellín, Colombia

«Es un consuelo que muchas cosas no me podrían dar aquí».



CONNEXIÓ AMB ELS ORÍGENS CONEXIÓN CON LOS ORÍGENES





Farah Houguiguech, Tazaz, Marruecos

«Cuando echo de menos a mi madre busco alguna cosa que tengo en casa para sentir que ella está siempre a mi lado».



Laila Hosna, Dhaka, Bangladesh

«Mi país es una mezcla de muchas religiones; hindúes, budistas, musulmanes... Todos juntos viven».





Fouzya Kria, Fas, Marruecos

«Las niñas y chicas siempre los usan en las fiestas».



Selina Kashem, Rajsahi, Bangladesh

«Cada dibujo, cada color, tiene un significado cultural para nosotros».





Paola Maddonni, Buenos Aires, Argentina

«El mate simboliza nuestra identidad cultural y en todo el territorio argentino desde el norte hasta el sur se toma mate. Es una bebida que nos identifica mucho».



Olguita Gramal, Otabaldo, Ecuador

«Las mujeres hemos salido siempre adelante».



HISTÒRIES DE SUPERACIÓ

HISTORIAS DE SUPERACIÓN





Vicenta Zazo, Zaragoza

«Me he hecho fuerte por dentro. Me sentía muy débil, igual por la inmigración y por la figura de mi padre, me sentía débil».



Marilen Valls, Es Molinar, Palma

«[A las mujeres carretilleras] me une el esfuerzo, el trabajo y la superación».





Antònia Huertas, Es Vivero, Palma

«Me encantaba irme a las 7 de la mañana [a trabajar]».



Mariana García Espigares, Palma

«Creo que todos unidos [...] hacemos una piña de fuerza».



IMATGES D'IDENTITAT IMÁGENES DE IDENTIDAD





Mujer, Villapalacios, Albacete

«Es lo único que me recuerda a allí, porque de allí ya no me acuerdo de nada».



Mujer, Villapalacios, Albacete

«Esto es mi infancia».





Soley Vera, Tuluá Corazón del Valle, Colombia

«Extraño mucho estas comidas porque solo las consigo allí».



Oscar Martínez, Cali, Colombia

«Allá en Colombia sentía vergüenza [...] las personas me hacían sentir que yo era lo malo. [...] He vivido en carne propia lo que es la discriminación».



«Migrar es un camino de no retorno. Migrante siempre, incluso en tu país».

El projecte s'ha desenvolupat des de l'àrea d'Educació d'Es Baluard Museu amb la col·laboració de Yarelis Martín Lorenzo, entre els mesos de novembre de 2020 i març de 2021.

Entitats que han participat al projecte

Càritas Mallorca
Creu Roja
Metges del Món

Fotografies i edició d'àudios

Joan Riutort

Disseny de la publicació

Lucía Sánchez

El proyecto se ha desarrollado desde el área de Educación de Es Baluard Museu con la colaboración de Yarelis Martín Lorenzo, entre los meses de noviembre de 2020 y marzo de 2021.

Entidades que han participado en el proyecto

Cáritas Mallorca
Creu Roja
Metges del Món

Fotografías y edición de audios

Joan Riutort

Diseño de la publicación

Lucía Sánchez

Amb la col·laboració de: / Con la colaboración de:



ESBALUARD
MUSEU